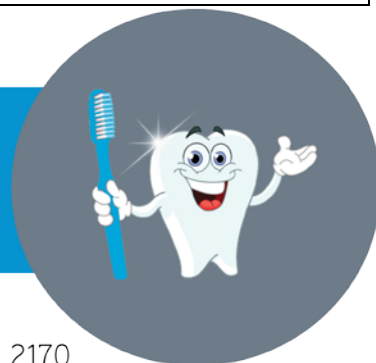


# Future Care Mobile Dental Services

ENGLISH	VIETNAMESE
<b>Future Care Mobile Dental Services</b>	<b>Dịch Vụ Nha Khoa Lưu Động Future Care</b>
<b>Information for Parents</b>	<b>Thông Tin dành cho Phụ Huynh</b>
<b>What service is offered?</b>	<b>Dịch vụ nào được cung cấp?</b>
Future Care Mobile Dental Services is a unique initiative that provides high quality, on-site, general dental care to children aged 2-17. Under the Child Dental Benefits Schedule (CDBS), funded by the Australian Federal Government, our service for eligible* students come at no cost to the school or the parents.	Dịch Vụ Nha Khoa Lưu Động Future Care là một sáng kiến độc đáo nhằm cung cấp việc chăm sóc răng tổng quát có chất lượng cao, tại chỗ, cho trẻ em từ 2-17 tuổi. Theo Chương Trình Phúc Lợi Nha Khoa Trẻ Em (CDBS) do Chính Phủ Liên Bang Úc tài trợ, dành cho trường học và phụ huynh, dịch vụ của chúng tôi không tính lệ phí đối với các học sinh hội đủ điều kiện*.
<b>Who are the dentists?</b>	<b>Các nha sĩ là ai?</b>
Future Care Mobile Dental Services comprises of a team of accredited and experienced dentists with a keen desire to provide the essential dental care to your child.	Dịch Vụ Nha Khoa Lưu Động Future Care bao gồm một nhóm nha sĩ được công nhận và có kinh nghiệm với mong muốn là cung cấp sự chăm sóc nha khoa cơ bản cho con quý vị.
<b>What sort of services are provided?</b>	<b>Các loại dịch vụ nào được cung cấp?</b>
After receiving written consent from you as their parent/guardian, your child will be provided the following services:	Sau khi chúng tôi nhận được phiếu đồng ý từ quý vị với tư cách là phụ huynh/người giám hộ của trẻ, các dịch vụ sau sẽ được cung cấp cho con quý vị:
Dental health education	Giáo dục sức khỏe nha khoa
Comprehensive oral examination and treatment plan	Kiểm tra răng miệng toàn diện và kế hoạch điều trị
Cleaning of teeth and fluoride application	Làm sạch răng và thoa chất fluoride
If applicable (and with further parental consent) on our return visit to your school x-ray, fillings, fissure seals, extractions if required.	Nếu có thể (và có thêm sự đồng ý của phụ huynh) khi chúng tôi quay trở lại trường học của con quý vị, x-quang, trám, trám bít hố rãnh, nhổ răng sẽ được thực hiện nếu cần.
<b>What does it cost?</b>	<b>Chi phí tốn bao nhiêu?</b>
<b>Eligible students:</b> *For eligible students the total benefit is capped at <b>\$1000.00</b> over a two-calendar year period. We confirm eligibility with Medicare prior to your child's consultation with our dentist.	<b>Học sinh hội đủ điều kiện:</b> *Đối với các học sinh hội đủ điều kiện, tổng số phúc lợi trị giá \$1000 sẽ được sử dụng trong thời gian hai năm dương lịch liên tiếp. Chúng tôi sẽ xác nhận tình trạng hội đủ điều kiện với Medicare trước khi con em quý vị có sự tư vấn với nha sĩ chúng tôi.
<b>Ineligible students:</b> For students not covered under the CDBS we can provide the same level of preventative care for <b>\$59.00</b> per student.	<b>Học sinh không hội đủ điều kiện:</b> Đối với các học sinh không được hưởng phúc lợi theo chương trình CDBS, chúng tôi có thể cung cấp cùng một mức độ chăm sóc phòng ngừa với lệ phí \$59 cho mỗi học sinh.



# Future Care Mobile Dental Services

<p>Should X-Rays/fillings/fissure seals/extractions, etc. be required such will be detailed on the Treatment Plan that will be provided to your child.</p> <p>We normally return to the school to undertake this restorative work and contact all parents to explain what work is required and if agreed the child is booked into our clinic for our next visit.</p> <p>For students who are ineligible to be Bulk Billed we provide the parent with a quote as per the CDBS bulk billed fee schedule. Payment is available via EFT/Credit Card/PayPal for your convenience.</p>	<p>Các dịch vụ X-Rays/trám/trám bít hố rãnh/nhổ răng, vv, nếu được cần, sẽ được ghi chi tiết trong Kế hoạch Điều trị mà sẽ được cung cấp cho con em quý vị. Chúng tôi thường quay trở lại trường học để thực hiện việc điều trị này và chúng tôi sẽ liên hệ với tất cả phụ huynh để giải thích những điều trị nào được cần đến cho con quý vị. Nếu phụ huynh đồng ý, trẻ sẽ được hẹn điều trị vào lần viếng thăm kế tiếp của chúng tôi. Đối với các học sinh không hội đủ điều kiện để được Bulk Billed (tính lệ phí vào hóa đơn chung), chúng tôi cung cấp cho phụ huynh một bản báo giá phù hợp với lịch biểu lệ phí bulk billed của CDBS. Để tiện lợi cho quý vị, chúng tôi có hình thức trả lệ phí qua EFT/Thẻ Tín Dụng/PayPal.</p>
<b>How can my child participate in the program?</b>	<b>Làm thế nào con tôi có thể tham gia vào chương trình?</b>
Your child can participate in the program after filling in our consent form and medical questionnaire. We need these returned prior to your child being seen by our dentist.	Con của quý vị có thể tham gia vào chương trình sau khi điền vào phiếu đồng ý và phiếu câu hỏi y tế của chúng tôi. Quý vị phải gửi lại cho chúng tôi các phiếu này trước khi con quý vị gặp nha sĩ của chúng tôi.
<b>Where can I go for more information?</b>	<b>Tôi có thể tìm thêm thông tin ở đâu?</b>
To learn about the CDBS, head to the Medicare website at: <a href="http://www.humanservices.gov.au/health-professionals/services/child-dental-benefits-schedule/">www.humanservices.gov.au/health-professionals/services/child-dental-benefits-schedule/</a> ,	Để tìm hiểu về CDBS, hãy chuyển đến trang mạng Medicare tại: <a href="http://www.humanservices.gov.au/health-professionals/services/child-dental-benefits-schedule/">www.humanservices.gov.au/health-professionals/services/child-dental-benefits-schedule/</a> ,
Call our team on 9723 0333 for more information	Gọi nhóm chúng tôi qua số 9723 0333 để biết thêm thông tin

